

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to sprawię, że będziecie mieszkać na tym miejscu,* w ziemi, którą dałem waszym ojcom, od wieków na wieki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to wtedy rzeczywiście sprawię, że będziecie mieszkać w tym kraju, w ziemi, którą dałem waszym ojcom przed wiekami i na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy sprawię, że będziecie mieszkać w tym miejscu, w ziemi, którą dałem waszym ojcom na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy sprawię, abyście mieszkali na tem miejscu w ziemi, którąm dał ojcom waszym, od wieku aż na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mieszkać będę z wami na tym miejscu, w ziemi, którąm dał ojcom waszym, od wieku i aż do wieku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to pozwolę wam mieszkać na tym miejscu, na ziemi, którą dałem przodkom waszym od wieków po wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy sprawię, że będziecie mieszkać na tym miejscu, w ziemi, którą dałem waszym ojcom, od wieków na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to wtedy pozwolę wam mieszkać na tym miejscu, w ziemi, którą dałem waszym ojcom, dawno, na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pozwolę wam mieszkać w tym miejscu, w kraju, który od dawna przeznaczyłem waszym przodkom na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja będę przebywał z wami na tym miejscu, w ziemi, którą przed wiekami i na wieki dałem waszym praojcom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж ви поклали надію на обманливі слова, не принесе собі ніякої користі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy pozwolę wam mieszkać na tym miejscu, na ziemi, którą oddałem waszym ojcom od wieków na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to ja sprawię, że przebywać będziecie w tym miejscu, w ziemi, którą dałem waszym praojcom, od czasu niezmiernego aż po czas niezmierny” ’ ”.

¹⁾ <x>50 4:4</x>; <x>50 28:64-68</x>; <x>50 30:1-10</x>